

## Deutsch- Chinesisches Forum Stuttgart e.V. - Rundbrief Mai 2017 -

### 斯图加特中德论坛 2017 年 5 月报道

*Sehr geehrte Leserinnen und Leser, liebe Vereinsmitglieder und Freunde,*

*nicht nur ökonomische Zahlen bestimmen das Schicksal von Völkern. Und die militärische Stärke sagt nichts darüber aus, wie morgen die Zukunft aussehen wird.*

*Es sind Gefühle, Emotionen und Träume, die unser Leben bestimmen. Unser individuelles und unser soziales Leben in einer Nation, in einer Zivilisation.*

*Und da fällt sofort der riesige Gegensatz zwischen Ost und West ins Auge:*

*In den USA träumen sie von der Wiederkehr alter Zeiten, als die Bergleute Kohle abgebaut und die Arbeiter in den Werften Schlachtschiffe gebaut haben, die Amerikas Macht über die ganze Erde trugen. Damals ritt - in den 50ern - John Wayne durch den Wilden Westen. Alle Welt wollte sein wie Amerika, die Krone der Schöpfung, die einzige Weltmacht, die über Krieg und Frieden bestimmte...*

*In diesem Sinne wünschen wir Ihnen viel Freude beim Lesen und einen schönen Frühling!*

---

### Deutsch- Chinesisches Forum berichtet / 协会报道:

... In Großbritannien träumen sie den Traum von der Rückkehr des British Empire. Es ist noch heute ein Rätsel, wie ein so kleines Volk so lange ein so großes Reich beherrschen konnte. Rule Britannia, Rule! Die Königin des Vereinigten Königreichs war zugleich Kaiserin von Indien, sie herrschte über Afrika, Australien und Kanada.

In Frankreich träumen Millionen Menschen von der guten, alten Zeit, als der Franc noch etwas galt, als man Gaullisches rauchte und die französische Kunst des Lebens wie französische Mode Weltgeltung hatten. Wer wollte sich auch mit PARIS vergleichen, der Kulturhauptstadt der Welt mit seinem Eiffelturm, seinen Schlössern und Museen?

Wir können uns im Westen umschauen, und wir sehen überall Menschen, die zurück in die Vergangenheit wollen, raus aus dem Euro, raus aus der EU, eine der größten Errungenschaften der neueren Geschichte. Zurück zu den eigenen Wurzeln, zurück zur Nation - als ob nicht unser aller Leben längst unauflösbar durch Globalisierung und gegenseitige Vernetzung bestimmt wird.

Flucht aus der Realität und Angst vor der Zukunft bestimmen heute das Denken und Fühlen von Millionen Menschen in der westlichen Welt. So verspricht Donald Trump denjenigen, die in den vergangenen Jahrzehnten ihre Arbeit verloren haben, eine goldene Zeit, indem er Kohlegruben wieder öffnet und die Grenzen schließen will. Die Briten erhoffen sich allen Ernstes eine Rückkehr zu Goldenen Zeiten, wenn sie die verhasste EU verlassen. Auch in

Russland, das zwar kein Teil des Westens ist, träumt man von der alten Stärke der untergegangenen Sowjet-Union. Durchgehend wird die Sehnsucht nach der Vergangenheit immer dann stark und überwältigend, je schwächer die eigene Wirtschaft ist, je größer die Angst vor der Zukunft, vor dem Abstieg ist.

Deutschland hat sich glänzend behauptet. Die Wirtschaft boomt, den Menschen geht es gut, im Südwesten hier gibt es kaum Arbeitslose. Und doch genießen sie hierzulande nicht fröhlich ihren Wohlstand, den Frieden, die offenen Grenzen und die Freiheit. Sondern sie haben Angst vor der Zukunft, sie haben die große Sorge, dass uns der Wohlstand zerrinnt, dass die gute, alte Zeit vorüber geht, dass es den Kindern schlechter gehen wird als es ihnen selbst heute ergeht.

Offenkundig erleben wir die historische Zeitenwende der Gegenwart auch mit unseren Herzen, mit all unseren Gefühlen. Es ist ja wahr, die Vergangenheit hat Europa und Amerika gehört, die Zukunft gehört China.

Das wissen die Menschen hier, das wissen sie auch in China. Und so ist China wahrscheinlich gegenwärtig die einzige große Nation, die mit Zuversicht in die Zukunft blickt, die energisch die Zukunft plant, die an ihren eigenen Aufstieg wie an den ihres Landes glaubt. Der chinesische Optimismus steht dem westlichen Pessimismus diametral entgegen.

Und natürlich ist derjenige im Leben stärker, der an sich und seine Stärken und seine Zukunft glaubt, als derjenige, der an sich zweifelt und die Rettung in der Rolle rückwärts sucht, in der Vergangenheit. Diese Vergangenheit mag noch so glanzvoll gewesen sein, sie ist endgültig vorüber. Und im Traum von der alten Größe geht dann auch wie selbstverständlich unter, dass Europa und in seiner Nachfolge jahrhundertlang Völker unterworfen und ausgebeutet haben, dass ihr eigener Reichtum auf der Kolonialisierung anderer Völker beruht hat. Es sind gefährliche Illusionen, die heute im Westen so mächtig geworden sind.

Je mehr man aber in China auf die unberechenbaren Amerikaner, auf die Wirren in der Europäischen Union, und den Niedergang Lateinamerikas schaut, desto planvoller kann man die eigene Zukunft angehen. In Afrika hat sich China engagiert, man baut die Neue Seidenstraße, man investiert in Europa.

Eine Frage als Beispiel: "Last but not least, wie sehen Sie die Zukunft der Luftfahrtindustrie, wenn China als Hersteller immer wichtiger wird?"

John Leahy – Verkaufsleiter bei Airbus:

"Wenn Sie mich fragen, ob ich mir wegen China in 5 Jahren einen Kopf mache, würde ich sagen "nein", auch in 10 Jahren würde ich "nein" sagen. Aber wenn Sie mich fragen, ob mich China als Wettbewerber in 20 Jahren berunruhigt, würde Ihnen sagen: China wird in 20 Jahren einer der großen drei Flugzeughersteller sein."

So baut man Zukunft.

Es geht auch gemeinsam!

China wird für BOSCH immer wichtiger. Der Konzern hat jetzt mitgeteilt, dass er mit dem chinesischen Internet-Konzern Baidu zusammen arbeiten wird und den beiden Kartenherstellern AutoNavi und NavInfo. „Für autonomes Fahren mangelt es in China noch zu

Deutsch-Chinesisches Forum Stuttgart e.V. Zettachring 12A 70567 Stuttgart  
<http://www.dcfsev.org/>

sehr an aktuellen, präzisen Karten", sagte der zuständige Bosch-Geschäftsführer jetzt in Shanghai. Bosch-Sensoren sollen dazu verhelfen, dass der Standort der Fahrzeuge in China auf den Zentimeter genau bestimmt werden kann.

Und ich selbst habe mir jetzt das erste Mal in meinem Leben ein Smartphone von Huawei gekauft, das P 10. Es hat bei vielen Tests unabhängiger Gutachter hervorragend abgeschnitten. Nach Nokia und Motorola - längst untergegangen - also kein Samsung mehr, kein Apple. Huawei will den Weltmarkt erobern und hat sich deshalb bei den Kameras der Smartphones mit Leica zusammengetan.

So ist in Zusammenarbeit ein herausragendes Produkt entstanden.

Vielleicht können die Chinesen ihren deutschen Kollegen auch etwas von ihrem Zukunftsoptimismus abgeben, von ihrer Entschlossenheit, die Zukunft zu meistern anstatt da zu sitzen, sich auf den Erfolgen der Vergangenheit auszuruhen und vom Ruhm alter Zeiten zu träumen.

Dann hätten wir alle etwas davon!

Energisch in die Zukunft - Träume von gestern

Herzliche Grüße,

Adrian Zielcke

- stellv. Vorsitzender des Deutsch-Chinesischen Forums Stuttgart e.V. –  
21.04.2017

## Unser schönes Neujahrsfest am 28.01.2017 – das Jahr des Hahns!

- 3 -



**主办 Veranstalter:** 斯图加特中德论坛, 斯图加特中德语言学院 - 华德中文学校  
*Deutsch-Chinesisches Forum Stuttgart e.V., DCSI/Huade Chinesisch-Schule*

**时间/Zeit:** Samstag, 28.01.2017, Beginn um 11:00 Uhr  
**地点/Ort:** Festsaal Alte Kelter, Kelterberg 5, 70563 Stuttgart-Vaihingen  
**门票/Eintritt:** 5 EUR für Erwachsene (einschließlich Tombola-Los)

学生们展示中文和其它才艺, 品尝特色小吃, 游戏猜奖, 共庆鸡年  
*Fest mit buntem Programm, tollen Preisen und chinesischen Leckerbissen*

**联系/Auskunft:** 0711 - 78 78 18 83 [www.dcfsev.org](http://www.dcfsev.org) [info@dcfsev.org](mailto:info@dcfsev.org)

Das Deutsch-Chinesische Forum und das Deutsch-Chinesische Sprachinstitut Stuttgart - Huade Chinesisch-Schule haben wie in den früheren Jahren in Stuttgart-Vaihingen eine Feier zum chinesischen Neujahr veranstaltet.

Deutsche und Chinesen, Neu- und Altschwaben feierten fröhlich miteinander!

Das war ein buntes Programm, mit tollen Preisen und chinesischen Leckerbissen. Natürlich gab es auch die roten Umschläge für die Kinder! Schwerpunkt des diesjährigen Festes: Gesellschaftsspiele und Interaktion zwischen Bühne und Publikum!





Kinderspiel Reise nach Jerusalem



## 金鸡报春来

斯图加特华德中文学校 2017 迎新春联欢活动报道

欢歌咏祥泰, 劲舞福门开, 美猴辞旧岁, 金鸡报春来!

由斯图加特中德论坛, 中德语言学院和华德中文学校联合举办的鸡年春节联欢会于 2017 年 1 月 28 号, 星期六在 Vaihingen - Festsaal Alte Kelter 举行。

上午 11 点整, 联欢会准时开始。首先, 斯图加特中德论坛主席, 中德语言学院院长王方博士发表了简短而热情真挚的新春贺词, 并向全体师生和家长以及在座的侨胞、外国友人致以新春问候和良好祝愿。接着是德国联邦议会议员施特凡·考夫曼博士致词, 他对斯图加特中德论坛和华德中文学校的发展给予了高度评价, 肯定其在增进中德人民间相互理解和友谊以及传承中华文化方面所作出的卓越贡献, 并向所有来宾致以新春问候。之后, 由老师和家长组成的 4 位主持人用标准而又生动的语言, 将联欢会的意义和热闹气氛真挚地传递给台下的每一位观众, 引来一阵阵热烈的掌声。

由于今年的春节联欢会与往年有所不同, 强调热闹与互动, 算是一个真正的家庭大聚会, 所以除了孩子个人或者级节目登台演出之外, 还有为现场来宾以及孩子和家长们提供的不同组合的游戏和抽奖。



本次庆新年活动中，华德中文学校的所有同学都准备并上演了精彩的节目，整场演出精彩纷呈，亮点频现。幼儿班用他们稚嫩的童声演唱了《上学歌》和《新年好》，来给大家拜年；初级班以歌曲大合唱《鲁冰花》来表达他们对妈妈的爱；中级班的女生三人唱和她们自编的舞蹈，充分体现了不凡的才艺。另外还有一些会乐器的同学登台献技，有钢琴独奏，电吉他，还有巴赫双小提琴协奏，乐曲悠扬动听。现场游戏热闹开心，有萝卜蹲，抢凳子和木头人等，给大家带来一片片欢声笑语，期间还有春节联欢必不可少的精彩抽奖，一等奖到三等奖不等，一等奖获奖 2 名，二等奖 5 名，三等奖 10 名。

联欢会的最后为老师赠送礼物，鸣谢家委会的积极工作和支持，接着是给华德中文学校的学生发送红包，鸡年春节联欢会在一片欢乐的气氛中结束。

这次联欢会得到了学生家长 and 各界友人的积极支持。他们或者捐助，或者带来美味的食品，在联欢会开始前帮助筹备和布置场地，结束后还一起帮助打扫收拾。华德在此向所有关心并支持学校发展的各界人士致谢！共祝大家新年更上一层楼！

## Veranstungshinweise / 今年公益讲座及活动:

Das Deutsch-Chinesische Forum Stuttgart plant für 2017 wieder mehrere Veranstaltungen und Vorträge, zu denen alle interessierten Stuttgarter und Stuttgarterinnen herzlich eingeladen sind! Der Eintritt ist frei, über freiwilligen Beitrag freuen wir uns.

Wir haben folgende Themen für Sie vorbereitet :

**- Freitag, 02.06.2017, 19:30 Uhr, Alte Kelter (Nähe Schwaben-Galerie), Kelterberg 5, 70563 Stuttgart-Vaihingen**

### “ Deutsche lernen und die Integration – Netzwerk der Chinesen 德语学习日 ”

Die deutsche Sprache gut beherrschen ist wichtig, für erfolgreiche Integration wie auch für ein glückliches Berufs- und Privatleben in Deutschland. Im Entwicklungsforum als Netzwerk der Chinesen haben wir heute den Tag der deutschen Sprache.

您是否为了求学而需要通过语言关？您已步入职场，感觉德语能力欠佳？生意中跟人交流受到局限？您在生活中因为德语不够好而有些问题搞不清楚或处理不好？由于德语欠火候而影响跟孩子学校的沟通？

权威人士为大家介绍职场对德语程度的要求，过来人介绍学好德语的重要性和自己的经历，学习者彼此交流，配以德语游戏和猜奖活动。斯图加特中德语言学院还将推出针对华人的中德师资联合授课教学法和学习指南。

今天 6 月 2 号，是德语学习日，大家一起，切实提高德语水平。



**- Donnerstag, 13.07.2017, 19:30 Uhr, Häußler Bürgerforum – 1. OG, Vereinsraum 3  
 Schwabenplatz 3, 70563 Stuttgart-Vaihingen**

“ **Buchlesung über die Kulturrevolution 文革新作品朗诵会** ”

Die Kulturrevolution (1966-1976) spielt für Chinesen bis heute eine ganz eigene Rolle und ruft oft schmerzliche Erinnerungen wach.



Cornelia Hermanns hat sich in ihrer Arbeit aber nicht allein auf die Darstellung von Gewalt und Chaos beschränkt, sondern hat die "rationalen" Momente der oft so irrational wirkenden Massenbewegungen nachgezeichnet.

Sie hat die Kulturrevolution als eine letzte Stufe eines ehrgeizigen, forcierten Entwicklungskonzepts beschrieben, um die Volksrepublik als souveränen Staat zu konsolidieren. Doch dieses Konzept, die Entwicklung des Landes voranzutreiben, ist tragisch und katastrophal gescheitert.

Dr. Cornelia Hermanns ist Historikerin und Journalistin und arbeitet über China. Ihr neues Buch arbeitet das komplexe Thema der Kulturrevolution umfassend und übersichtlich auf, bettet es gekonnt in den weltgeschichtlichen Kontext ein und liest sich spannend wie ein Krimi!  
 Das Buch ist neu im Drachenhaus Verlag erschienen.

**- Donnerstag, 27.07.2017, 19:30 Uhr, Alte Kelter (Nähe Schwaben-Galerie), Kelterberg 5,  
 70563 Stuttgart-Vaihingen**

“ **Klassische Chinesische Musik auf Pipa**  
 曲小雅琵琶专题音乐会 ”

Die chinesische Laute Pipa ist eines der historisch bedeutsamsten Musikinstrumente. Vor über 2000 Jahren ist das gezupfte Saiteninstrument das erste Mal erwähnt worden und hat sich seitdem durch zahlreiche Ritualen im chinesischen Kaisertum zur Königin der Volksmusik entwickelt. Sie hat die chinesische Kultur nicht nur zum Ausdruck gebracht, sondern darüber hinaus auch deren Entwicklung mitgeprägt. In den Gedichten der Tang-Zeit wird das Instrument oft für seinen erlesenen und verfeinerten Klang gepriesen.

Zahlreiche Instrumente des ost- und südostasiatischen Raums stammen von der Pipa ab, so etwa die japanische Biwa, die vietnamesische đàn tỳ bà und die heute nicht mehr gebräuchliche koreanische bipa.





Konzert und Präsentation mit Xiaoya. Xiaoya hat mit 5 Jahren angefangen, Pipa zu spielen und studierte später am Zentralen Musikonservatorium in Peking. Sie hat zahlreiche Preise und Wettbewerbe gewonnen.

琵琶是我国最具代表性的民族乐器之一，具有两千多年的历史，被称为民乐之王，弹拨乐器首座。千万年历史长河，它充分吸收了中华民族的灵气和中华大地融合在一起，融入了中国人的艺术生活。关于琵琶清脆的音色，古诗《琵琶行》有云：“嘈嘈切切错杂弹，大珠小珠落玉盘”，时而又雄赳赳气昂昂如《十面埋伏》，演绎传世佳作，余音绕梁。

曲小雅从小学弹琵琶，师从中央音乐学院国家一级琵琶演奏员深造，多次参加国内、国际民乐团体演出，屡获大奖。曲小雅向斯图加特的观众一展风采，弘扬中华文化，也为大家就琵琶和弹琵琶的好处作非常专业的介绍。

**- Freitag, 29.09.2017, 19:30 Uhr, Alte Kelter (Nähe Schwaben-Galerie), Kelterberg 5, 70563 Stuttgart-Vaihingen**

**“ Verbrennen wir noch oder stromern wir schon? Elektromobilität – Was steckt dahinter? 电动汽车还是内燃机技术 – 未来走向如何? ”**

Das Thema batterieelektrische Antriebe ist in aller Munde. Oft wird in den Medien suggeriert, dass man heute bereits ein elektrisches Fahrzeug wie ein von Benzin Getriebenes fahren kann und dabei keine Emissionen ausgestoßen werden. Was ist dran an dieser Meinung? Fahren wir in 10 Jahren nur noch elektrisch? Diese und weitere Fragen sollen im Rahmen des Vortrages auf Grundlage von objektiven Fakten und Trends erläutert werden.

- 7 -

Sebastian Wolf hat Produktionstechnik an der RWTH Aachen sowie Industrial Engineering an der Tsinghua University in Peking studiert. Bis 2015 war er im Geschäftsbereich Diesel Systems der Robert Bosch GmbH tätig. Anfang 2016 ist er dann zu Robert Bosch Battery Systems gewechselt und leitet seitdem die Fertigungsprozessentwicklung für die Assemblierung von Batteriezellen für Elektrofahrzeuge.

## **GRILLFEST 2017**

Natürlich findet unser jährliches Grillfest auch dieses Jahr statt. Übrigens auch bei Regen und schlechtem Wetter. Neugierig aufs Kennenlernen und interessiert am Austausch in lockerer Atmosphäre? Es gibt keine bessere Gelegenheit für Menschen, zwanglos miteinander ins Gespräch zu kommen - als bei gemeinsamen Grillen und einem Glas Bier. Für unsere großen und kleinen Sportliebhaber gibt es das erste Huade-Cup Fußballchampionship. Tolle Preise warten auf die Gewinner! Möglichkeiten für andere Sportarten wie Badminton, Seilspringen usw. sind auch da. Zum ersten Mal findet ein Schülerflohmarkt für die Schüler von Huade statt. Auskünfte und Anmeldung bis 16.05.2017.

Bitte jeder für sich mitbringen: Grillgut, Getränke und Geschirr.

Deutsch-Chinesisches Forum Stuttgart e.V. Zettachring 12A 70567 Stuttgart  
<http://www.dcfsev.org/>

Zeit: Samstag, 20.05.2017 ab 13:00 Uhr

Ort: Max-Planck-Institut in Stuttgart- Vaihingen/Büsnau, Heisenbergstr. 1, 70569 Stuttgart  
(Parkplätze sind genügend vorhanden und nur ein kurzer Fußweg vom Grillplatz entfernt.)

我们协会和学校广受欢迎的传统活动——**烧烤会**，又将于今年**5月20号**在马普所举行。

这次烧烤会将组织华德足球赛。有“大奖”等着获胜队伍哦！欢迎大家积极组队报名，一展赛场英姿。同时也可进行其他的运动项目如羽毛球、跳绳等。当然大家也可带来自己运动器械，如飞碟、球类等。

在烧烤会进行的同时，我们还为孩子们准备了跳蚤市场，您可以把不需要的玩具，书籍和其他物品进行交换和赠卖。

请自带：烧烤食材、饮料、餐具。请每家为烧烤会准备一份色拉，甜食，面包或其他食品，我们将不甚感激。

足球赛和跳蚤市场报名事宜，请大家近期关注学校微信群通知。  
欢迎您和您的亲朋好友参加，请于**5月16号**前告诉我们参加人数，以便学校做好准备。谢谢！  
烧烤会具体时间、地点见上。



## **PfingstFerienkurs zwischen 06.-09.06. und/oder 12.-14.06.2017 in Stuttgart-Fasanenhof**

Kinder zwischen 6 und 10 J. können in den Pfingstferien bei der Huade Chinesisch-Schule Chinesisch kennenlernen, mit Spaß diese neue Sprache entdecken und auf spielerische Weise die ersten Gesprächssituationen lernen.

Kontakt: Frau Huang, Handy: 0176 – 64098177  
E-Mail: [jingh95@gmail.com](mailto:jingh95@gmail.com)  
Anmelden bis 01.06.2017

### **华德中文学校假期中文托训班**

阅读和表达为主，加上手工、户外活动等丰富内容，6岁以上孩子。  
时间：2017年6月6日 – 6月9日和/或6月12日 – 14日。  
请联系我们索取具体上课安排和费用信息。报名截止日期：6月1日。  
联系人：黄老师  
电话：0176-6409 8177  
邮箱：[jingh95@gmail.com](mailto:jingh95@gmail.com)





## **Regelmäßige Termine**

### **Chinesischunterricht, Deutsch für Chinesen, Interkulturelles Training und chinesische Themenkurse**

Zusammen mit dem Deutsch-Chinesischen Sprachinstitut Stuttgart (DCSI), Huade Chinesisch-Schule bieten wir Sprachunterricht auf allen Niveaustufen, Interkulturelle Trainingsprogramme sowie Themenkurse wie KungFu, Chinesische Malerei und Schach an.

Mehr Informationen über die Kurse für Kinder / Erwachsene und Institutionen siehe <http://deutsch-chinesisches-sprachinstitut.de/de/>

中德论坛与斯图加特中德语言学院，华德中文学校一起开设中文，德文及文化课程：

- 为德国人和非汉语母语者讲授和介绍中文、中国文化
- 为华人子女开办优质、高效的汉语课程
- 为华人和中国学生提供优质、高效的德语课程

欢迎咨询，报名参加。更多信息请查阅 <http://deutsch-chinesisches-sprachinstitut.de/cn/>

---

*Das Deutsch-Chinesische Forum Stuttgart fördert die gegenseitige Verständigung und das Kennenlernen. Es ist unabhängig und überparteilich. Das Forum bietet allen, die sich für einen unvoreingenommenen Dialog einsetzen, eine offene Plattform. Das Forum ist als gemeinnützig anerkannt.*

*斯图加特中德论坛致力于教育和文化领域，促进中德跨领域、跨社会的交流，从而加强双方的合作，加深相互的理解和信任。  
协会无政治或宗教倾向，严守中立。协会为公益性组织。*

**Dr. Fang Wang**

**- Vorsitzender des Deutsch-Chinesischen Forums Stuttgart e.V. -**

11.05.2017